

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 JUIN 1920.

Projet de loi augmentant le personnel de la Cour d'appel de Liège.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de vous proposer la création d'une vingt-huitième place de conseiller à la Cour d'appel de Liège et, en conséquence, la modification du nombre et de l'ordre des présentations par les conseils provinciaux aux places de conseiller qui deviennent vacantes à ladite Cour d'appel.

Bien que la loi du 25 octobre 1919, modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les Cours et Tribunaux, ait eu spécialement pour objet d'éviter l'accroissement du personnel judiciaire, la création d'une nouvelle place de conseiller à Liège s'impose.

Par application de cette loi, le nombre des chambres de la Cour d'appel de Bruxelles a été porté de 8 à 11, celui des chambres de la Cour d'appel de Gand de 3 à 5 et celui des chambres de la Cour d'appel de Liège de 4 à 7.

Comme la Cour de Bruxelles, la Cour de Liège avait une chambre correctionnelle à deux sections, mais elle avait en plus une section correctionnelle flamande formée de magistrats attachés aux chambres civiles. La Cour d'appel de Liège n'a donc en réalité bénéficié que d'une chambre supplémentaire, statuant en matière civile.

Mais il se fait que, tandis qu'à Bruxelles et à Gand le personnel suffit et au delà, à désigner pour le service de chaque chambre, quatre conseillers dont un appelé à suppléer les magistrats malades ou empêchés, à Liège, l'une des chambres n'a que trois conseillers et, en cas de nécessité, le remplacement y est malaisé.

Il n'est guère possible, dans ces conditions, d'assurer la bonne marche des affaires.

L'utilité d'un conseiller supplémentaire par chambre a d'ailleurs été consacrée par la loi du 17 août 1903, modifiant l'article 82 de notre loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869.

D'autre part, il est à remarquer que le nombre des conseillers à la Cour d'appel de Liège est resté tel qu'il était en 1895, alors qu'à Bruxelles il s'est accru de deux unités en 1903 et de sept unités en 1906.

La création proposée aujourd'hui paraît d'autant plus indiquée que le ressort de la Cour d'appel de Liège s'étend, dès à présent, aux territoires de Moresnet, d'Eupen et de Malmédy, et que l'on ne peut méconnaître l'influence certaine qu'exerceront sur les affaires judiciaires les nouveaux bassins houillers et industriels du Limbourg.

En ce qui concerne la modification du nombre et de l'ordre des présentations par les conseils provinciaux aux places de conseiller vacantes, le Gouvernement ne fait qu'appliquer le principe de la loi du 11 septembre 1895, en vertu duquel les présentations sont attribuées à chaque province en proportion des magistrats effectifs de première instance en fonctions dans chacune d'elles. Ce principe garantit à chaque magistrat des chances égales de présentation à la Cour.

Il convient, en conséquence, de réserver la nouvelle place à la province de Liège et de restituer à celle-ci les deux places que la première application du principe de 1895 lui avait enlevées.

Le Ministre de la Justice,

E. VANDERVELDE.

**Projet de loi augmentant le personnel
de la Cour d'appel de Liège.**

**Wetsontwerp tot vermeerdering van het
personeel van het Hof van beroep
te Luik.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter, en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi
dont le teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le personnel de la Cour d'appel de
Liège est augmenté d'un conseiller.

ART. 2.

Le nombre et l'ordre des présenta-
tions par les conseils provinciaux aux
places de conseiller vacantes à la Cour
d'appel de Liège, sont déterminés
comme suit :

Le conseil provincial de Liège pré-
sente à quatorze places : la deuxième, la
quatrième, la sixième, la huitième, la
dixième, la douzième, la quatorzième,
la seizième, la dix-huitième, la ving-
tième, la vingt-deuxième, la vingt-qua-
trième, la vingt-sixième et la vingt-
huitième.

Le conseil provincial de Namur pré-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister
van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast
in Onzen naam bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp aan te bieden
waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het personeel van het Hof van
beroep te Luik wordt met een raadsheer
vermeerderd.

ART. 2.

Het aantal en de orde der voordrachten
door de provincieraden, voor de plaatsen
van raadsheer openvallende in het Hof
van beroep te Luik, zijn als volgt
bepaald :

De provincieraad van Luik doet de
voordracht voor veertien plaatsen : de
tweede, de vierde, de zesde, de achtste,
de tiende, de twaalfde, de veertiende,
de zestiende, de achttiende, de twin-
tigste, de twee en twintigste, de vier
en twintigste, de zes en twintigste en
de acht en twintigste.

De provincieraad van Namen doet de

sente à six places : la cinquième, la neuvième, la quinzième, la dix-neuvième, la vingt-troisième et la vingt-septième.

Le conseil provincial du Luxembourg présente à cinq places : la troisième, la septième, la treizième, la dix-septième et la vingt-cinquième.

Le conseil provincial du Limbourg présente à trois places : la première, la onzième et la vingt et unième.

Donné à Laeken, le 5 juin 1920.

voordracht voor zes plaatsen : de vijfde, de negende, de vijftiende, de negentiende, de drie en twintigste en de zeven en twintigste.

De provincieraad van Luxemburg doet de voordracht voor vijf plaatsen : de derde, de zevende, de dertiende, de zeventiende en de vijf en twintigste.

De provincieraad van Limburg doet de voordracht voor drie plaatsen : de eerste, de elfde en de één en twintigste.

Gegeven te Laken, den 5^e Juni 1920.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 9 JUNI 1920.

Wetsontwerp tot vermeerdering van het personeel van het Hof van Beroep te Luik.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft de eer u voor te stellen aan het Hof van Beroep te Luik eene acht en twintigste plaats van raadsheer te verbinden en, bij gevolg, wijzigingen toe te brengen aan het aantal en aan de orde der voordrachten van de provincieraden voor de plaatsen van raadsheer openvallende in gezegd Hof van Beroep.

Alhoewel de wet van 25 October 1919, tot tijdelijke wijziging der rechterlijke inrichting en der rechtspleging vóór hoven en rechtbanken, voornamelijk ten doel had de toeneming van het rechterlijk personeel te voorkomen, is het volstrekt noodig te Luik in eene nieuwe plaats van raadsheer te voorzien.

Bij toepassing dezer wet, werd het aantal kamers van het Hof van Beroep te Brussel van 8 tot 11 opgevoerd, dat van de kamers van het Hof van Beroep te Gent van 3 tot 5 en dat van de kamers van het Hof van Beroep te Luik van 4 tot 7.

Evenals het Hof te Brussel had het Hof te Luik eene boetstraffelijke kamer met twee afdelingen, maar dit laatste had daarenboven eene Vlaamsche boetstraffelijke afdeling, samengesteld uit magistraten die aan de burgerlijke kamers waren verbonden. In werkelijkheid dus had het Hof van Beroep te Luik slechts ééne kamer meer, welke in burgerlijke zaken rechtspreekt.

Maar terwijl te Brussel en te Gent het personeel in ruime mate volstaat om, voor den dienst van elke kamer, vier raadsheeren aan te wijzen onder

dewelke één ter vervanging van zieke of verhinderde magistraten, heeft te Luik één der kamers slechts drie raadsheeren en, als de noodzakelijkheid zich voordoet, wordt het er moeilijk een magistraat te vervangen. Het is dan ook bijna onmogelijk een behoorlijken gang der zaken te verzekeren.

Dat het geraden is in elke kamer over een raadsheer meer te beschikken, werd trouwens bevestigd bij de wet van 17 Augustus 1903, tot wijziging van artikel 82 onzer wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

Ten andere dient opgemerkt dat het aantal raadsheeren in het Hof van Beroep te Luik sedert 1895 onveranderd is gebleven, terwijl er te Brussel in 1903 twee, en in 1907 zeven zijn bijgekomen.

De hierbij voorgestelde vermeerdering is des te meer te rechtvaardigen daar het ressort van het Hof van Beroep te Luik zich van nu af aan uitstrekt over het grondgebied Moresnet, Eupen en Malmédy en dat de gewissen invloed, welken de nieuwe kolenbekkens en nijverheidsstreken van Limburg op de rechtszaken zullen uitoefenen, niet te miskennen valt.

Wat betreft het wijzigen van het aantal en van de orde der voordrachten van de provincieraden, voor de openvallende plaatsen van raadsheer, past de Regeering alleen het beginsel toe der wet van 11 September 1895, krachtens hetwelk het voordrachtrecht aan elke provincie wordt toegekend naar verhouding tot het aantal der aldaar fungeerende werkelijke magistraten van eersten aanleg. Dank zij dit beginsel, wordt aan ieder magistraat evenveel kans gewaarborgd om voor het Hof voorgedragen te worden.

Er zijn dienvolgens termen aanwezig om aan de provincie Luik een nieuwe plaats van Raadsheer voor te behouden en om haar de twee plaatsen terug te geven welke haar, bij de eerste toepassing van het beginsel van 1915, ontnomen werden.

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

**Projet de loi augmentant le personnel
de la Cour d'appel de Liège.**

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter, en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi
dont le teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le personnel de la Cour d'appel de
Liège est augmenté d'un conseiller.

ART. 2.

Le nombre et l'ordre des présenta-
tions par les conseils provinciaux aux
places de conseiller vacantes à la Cour
d'appel de Liège, sont déterminés
comme suit :

Le conseil provincial de Liège pré-
sente à quatorze places : la deuxième, la
quatrième, la sixième, la huitième, la
dixième, la douzième, la quatorzième,
la seizième, la dix-huitième, la ving-
tième, la vingt-deuxième, la vingt-qua-
trième, la vingt-sixième et la vingt-
huitième.

Le conseil provincial de Namur pré-

**Wetsontwerp tot vermeerdering van het
personeel van het Hof van beroep
te Luik.**

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister
van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast
in Onzen naam bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp aan te bieden
waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het personeel van het Hof van
beroep te Luik wordt met een raadsheer
vermeerderd.

ART. 2.

Het aantal en de orde der voordrachten
door de provincieraden, voor de plaatsen
van raadsheer openvallende in het Hof
van beroep te Luik, zijn als volgt
bepaald :

De provincieraad van Luik doet de
voordracht voor veertien plaatsen : de
tweede, de vierde, de zesde, de achtste,
de tiende, de twaalfde, de veertiende,
de zestiende, de achttiende, de twin-
tigste, de twee en twintigste, de vier
en twintigste, de zes en twintigste en
de acht en twintigste.

De provincieraad van Namen doet de

sente à six places : la cinquième, la neuvième, la quinzième, la dix-neuvième, la vingt-troisième et la vingt-septième.

Le conseil provincial du Luxembourg présente à cinq places : la troisième, la septième, la treizième, la dix-septième et la vingt-cinquième.

Le conseil provincial du Limbourg présente à trois places : la première, la onzième et la vingt et unième.

Donné à Laeken, le 3 juin 1920.

voordracht voor zes plaatsen : de vijfde, de negende, de vijftiende, de negentiende, de drie en twintigste en de zeven en twintigste.

De provincieraad van Luxemburg doet de voordracht voor vijf plaatsen : de derde, de zevende, de dertiende, de zeventiende en de vijf en twintigste.

De provincieraad van Limburg doet de voordracht voor drie plaatsen : de eerste, de elfde en de één en twintigste.

Gegeven te Laken, den 3^a Juni 1920.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.
